



འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཆོག་གས་ (འཕྲི་སྒྲོན་)

བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༢༢ ཅན་མ།

**Civil Society Organizations (Amendment) Act
of Bhutan 2022**



འབྲུག་གི་སྤྱི་ཚོགས།

PARLIAMENT OF BHUTAN



ཚོགས་དཔོན།

ཨེམ་པི-༤/༥༥༤༢

སྤྱི་ཚེས་ ༢༥.༠༧.༢༠༡༩ ལྷ།

༣ མི་རྩིས་མཐུན་པའི་འཛིན་ལྷན་ཁག་གི་ཁྲོན་པོ་མཆོག་ལུ། དོན་འབྲས་ འདི་ནི། འབྲུག་གི་སྤྱི་ཚོགས་ ༣ པའི་
ཚོགས་ཐེངས་ ༡ པའི་ནང་ལས་ ཆ་འཛིན་གྲུབ་ཡོད་པའི་ འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ (འཕྲི་སྟོན་) པཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༩
ཅན་མ་དེ་ འབྲུག་ཀླུ་པོ་མཆོག་གི་ཞབས་ལས་ གནམ་ལོ་རྒྱ་པོ་སྟག་ལོ་ གླ་ ༥ པའི་ཚེས་ ༡༧ ལུ་འཇམ་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༩ གླ་
༡ པའི་ཚེས་ ༡༥ ལུ་ བཀའ་བློལ་གནང་ཡོད་པ་བཞིན་དུ་ དེར་ལྷན་ཁག་གི་རྟོངས་ལས་ བསྐར་སྟོན་ཚུལ་མཐུན་མཛད་དགོཔ་
བཅས། ཞེས་རང་ལུགས་གནམ་ལོ་རྒྱ་པོ་སྟག་ལོ་ གླ་ ༥ པའི་ཚེས་ ༢༧ ལུ།

Handwritten signature

(དབང་ཕྱག་ནམ་ཀུལ་)

འདམ་

༡. དག་ཤོས་མངའ་བདག་ཀུལ་གཟིམ་མཆོག་ལུ་ སྟན་སྟོན།
༢. གཞུང་སྐྱོང་དབུ་ཁྲིད་པ་ མི་རྩིས་མཐུན་པའི་འཛིན་ལྷན་ཁག་ལུ་ སྟན་འབུལ།
༣. དང་ཁྲིམས་ལྷན་སྡེའི་དབུ་ཁྲིད་པ་ མི་རྩིས་མཐུན་པའི་འཛིན་ལྷན་ཁག་ལུ་ སྟན་འབུལ།
༤. འབྲུག་གི་ཀུལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ མི་རྩིས་མཐུན་པའི་འཛིན་ལྷན་ཁག་ལུ་ སྟན་འབུལ།
༥. ལྷན་གཞུང་མི་རྩིས་པོ་ཡོངས་ལུ་ སྟན་འབུལ།
༦. མི་རྩིས་པོ་སྟག་ལོ་ཁྲོན་པོ་མཆོག་ལུ་ སྟན་འབུལ།
༧. ལྷན་གཞུང་དུང་ཆེན་ལུ་སྟན་འབུལ།
༨. རང་སྤྱི་དང་སྟོལ་འཛིན་ལྷན་ཁག་གི་དུང་ཆེན་ལུ་ དང་ལེན་བྱ་ཆེད།

Table of Contents

Preamble	1
Title	2
Commencement	2
Extent	2
In the Civil Society Organizations Act of Bhutan 2007, hereinafter referred to as the Act, section 3 is amended in Dzongkha.	2
In the Act, section 4 is amended as:.....	3
In the Act, section 5(a) is amended as:.....	3
In the Act, section 5(i) is amended in Dzongkha.....	3
In the Act, section 6 is amended in Dzongkha.....	4
In the Act, section 6(e) is amended as:.....	4
In the Act, new sub-section is inserted after sub-section 7(i) as 7(j):.....	4
In the Act, section 8 is amended in Dzongkha.....	4
In the Act, section 9 is amended as:.....	4
In the Act, section 10 is amended as:.....	5
In the Act, section 14 is amended as:.....	5
In the Act, new sub-section is inserted after sub-section 15(l) as 15(m):.....	5
In the Act, section 16 is amended as:.....	5
In the Act, section 20 is amended in Dzongkha.....	5
In the Act, section 21 is amended as:.....	6
In the Act, new section is inserted after section 21 as 21A:	6
In the Act, new section is inserted after section 21 as 21B:	6

དཀར་ཆག།

ངོ་སྤྱོད།	1
མཚན་གནས།	2
འགོ་འཇུག་སྒྲ་ཆོས།	2
བྱུང་བ་ཆད།	2
དཔལ་ས་ཡར་ བཅའ་ཁྲིམས་ཟེར་བཅོད་ཡོད་པའི་ འབྲུག་གི་མི་སྤེའི་ལས་ཚོགས་བཅའ་ཁྲིམས་	
2002 ཅན་མའི་དོན་ཚན་ 3 པ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།	2
བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་ 4 པ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།	3
བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་ 5 པའི་ (1) པ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།	3
བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་ 5 པའི་ (2) པ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།	3
བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་ 6 པ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།	4
བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་ 6 པའི་ (3) པ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།	4
བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་ 7 (2) པའི་ཤུལ་ལས་ ཡན་ལག་དོན་ཚན་གསར་པ་	
7 (3) པ་བཅུགས་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།	4
བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་ 8 པ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།	4
བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་ 9 པ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།	4
བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་ 10 པ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།	5
བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་ 11 པ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།	5
བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་ 12 (3) པའི་ཤུལ་ལས་ ཡན་ལག་དོན་ཚན་གསར་པ་	
12 (4) པ་བཅུགས་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།	5
བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་ 13 པ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།	5
བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་ 14 པ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།	5
བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་ 15 པ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།	6
བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་ 16 པ་ཤུལ་ལས་ དོན་ཚན་གསར་པ་ 16 1	
པ་བཅུགས་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།	6
བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་ 17 པ་ཤུལ་ལས་ དོན་ཚན་གསར་པ་ 17 1	
པ་བཅུགས་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།	6

In the Act, Title of Chapter 5 amended in Dzongkha.....	6
In the Act, section 23 is repealed.....	6
In the Act, section 27 is amended as:.....	6
In the Act, section 32 is amended as:.....	7
In the Act, section 33 is repealed.....	7
In the Act, section 34 is repealed.....	8
In the Act, section 35 is repealed.....	8
In the Act, section 36 is repealed.....	8
In the Act, section 38 is amended as:.....	8
In the Act, section 39 is repealed.....	8
In the Act, section 40 is repealed.....	8
In the Act, Title of section 43 is amended as:.....	8
In the Act, section 43(d) is amended in Dzongkha.....	8
In the Act, new section is inserted after section 43 as 43A:.....	8
In the Act, new section is inserted after section 43 as 43B:.....	9
In the Act, section 44 is amended in Dzongkha.....	9
In the Act, section 44(c) is amended in Dzongkha.....	9
In the Act, section 44(d) is amended in Dzongkha.....	9
In the Act, section 54(a) is amended as:.....	9
In the Act, section 54(b) is amended as:.....	10
In the Act, section 60(e) is repealed.....	10
In the Act, section 61 is repealed.....	10
In the Act, section 62 is repealed.....	10
In the Act, section 67 is amended as:.....	10
In the Act, section 68 is amended as:.....	10
In the Act, section 70 is amended as:.....	10

In the Act, section 71 is amended as:.....	10
In the Act, section 72 is amended as:.....	11
In the Act, section 77 is amended as:.....	11
In the Act, section 83 is amended in Dzongkha.....	11
In the Act, section 88 is amended as:.....	11
In the Act, section 92 is amended as:.....	11
In the Act, section 93 is amended as:.....	12
In the Act, section 95 is amended as:.....	12
In the Act, section 96 is amended as:.....	12
In the Act, new section is inserted after section 96 as 96A:.....	12
In the Act, section 97 is amended as:.....	12
In the Act, section 98 is amended as:.....	13
In the Act, section 102 is amended as:.....	13
In the Act, section 106 is amended as:.....	13
In the Act, section 107 is amended as:.....	13
In the Act, section 110 is amended in Dzongkha.....	13
In the Act, section 111 is amended in Dzongkha.....	14
In the Act, section 112 is amended in Dzongkha.....	14
In the Act, sub-heading of section 116 is repealed.....	14
In the Act, new section is inserted after section 116 as 116A:.....	14
In the Act, section 122 is amended as:.....	14
In the Act, new section is inserted after section 123 as 123A:.....	15
In the Act, section 124 is amended as:.....	15

Preamble

An Act to amend the Civil Society Organizations Act of Bhutan 2007.

The Parliament of the Kingdom of Bhutan do hereby enact as follows:

དོ་སྟོན།

འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༠༧ ཅན་མར་ འཕྲི་སྟོན་བཅའ་ཁྲིམས།

འབྲུག་གི་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱིས་ གཤམ་གསལ་ལྟར་ཆ་འཛིག་མཛད་གྲུབ།

Title

1. This Act is the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022.

Commencement

2. This Act comes into force on the 17th Day of the 5th Month of the Water Male Tiger Year of the Bhutanese Calendar corresponding to the 15th Day of July 2022.

Extent

3. This Act extends to the whole of the Kingdom of Bhutan.
4. **In the Civil Society Organizations Act of Bhutan 2007, hereinafter referred to as the Act, section 3 is amended in Dzongkha.**

མཚན་གནས།

1. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ (འཕྲི་སྟོན་) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༡ ཅན་མ་ ཡིན།

འགོ་འཇུག་སྒྲ་ཆོས།

1. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ རང་ལྷན་གསལ་ལོ་ལྷན་སྒྲ་ལོ་ གླ་ ༥ པའི་ཆོས་ ༡༧ ལུ་འཇུག་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༡ གླ་ ༧ པའི་ཆོས་ ༡༥ ལས་འགོ་བཟུང་སྟེ་ བསྐྱར་སྤྱོད་འབད་དགོ།

ཁྱབ་ཚད།

3. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གིས་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ས་ཁྱོན་ཡོངས་ལུ་ ཁྱབ་ཚད་ཡོད་པ་ཡིན།
༤. ད་ལས་ཡར་ བཅའ་ཁྲིམས་ཟེར་བརྒྱུད་ཡོད་པའི་ འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༠༧ ཅན་མའི་དོན་ཚན་ 3 པ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།

མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས།

མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཟེར་མི་འདི་ མཐུན་ཚོགས་ ཡང་ན་ མི་སྡེ་ གཞི་ཚོགས་ སྤྱིན་པའི་ལས་སྡེ་ ཁེ་འབབ་ཀྱི་དོན་ལུ་མིན་པའི་ལས་སྡེ་ དེ་ལས་ གཞུང་གི་ཆ་ཤས་མེན་པའི་ལས་སྡེ་གཞན་དང་ རང་སོའི་འཐུས་མི་ ཡང་ན་ གཞི་བཙུགས་ཅན་ ཞལ་འདེབས་བྱིན་མི་ བཀོད་ཚོགས་ མདོ་ཆེན་ དེ་ལས་ གཉེར་འཛིན་ཚུ་ལུ་ འོང་འབབ་ ཡང་ན་ ཁེ་འབབ་ཚུ་བཀོ་བཀྲམ་འབད་ནི་མེད་མི་ཚུ་ལུ་གོ། མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ནང་ ལས་མི་མཐུན་ཚོགས་ ཡང་ན་ སྤྱི་དོན་ཚོགས་པ་ མཉམ་ལས་ཚོགས་སྡེ་ དེ་ལས་ ཆོས་དོན་ལུ་ གཙོ་བོར་བཏོན་མི་ཆོས་སྡེ་ཚུ་མི་ཚུ་ད།

5. In the Act, section 4 is amended as:

Definition

For the purpose of this Act unless the context indicate otherwise, the words, phrases and acronym are defined as follows:

- (1) **“Public benefit organizations”** are CSOs, which are established in order to benefit a section or the society as a whole.
- (2) **“Mutual benefit organizations”** are CSOs which are established in order to advance the shared interests of their members or supporters, such as to advance the shared interests of people working in a particular profession, the businesses engaged in a particular industry, youth studying in a university, or people who are interested in a particular cultural activity, sport or hobby.

6. In the Act, section 5(a) is amended as:

Facilitate the establishment and growth of CSOs in order to strengthen civil society, promote social welfare, and improve the conditions and quality of life for the people of Bhutan;

7. In the Act, section 5(i) is amended in Dzongkha.

༥. **བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ འོན་ཚན་ ༤ པ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།**
ངེས་ཚིག་།

བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ ཚིག་འགྲེལ་གྱི་ གོ་བ་སོ་སོར་རྟོགས་དགོན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ ཚིག་
འབྲུ་དང་ ཚིག་ཚོགས་བསྐྱུས་མི་ཚུའི་ ངེས་ཚིག་ག་ཤམ་གསལ་ལྟར་ཨིན།

༡༽ **“མི་དམངས་ཕན་བདེའི་ལས་ཚོགས་”** ཟེར་མི་འདི་ མི་སྤེའི་ལས་ཚོགས་གཞི་བཙུགས་
དང་ མི་སྤེ་ཆ་ཤས་ ཡང་ན་ ཡིལ་པོར་ ཕན་ཐབས་གྱི་ལས་ཚོགས་ལུ་གོ།

༢༽ **“སྤྱི་མཐུན་ཕན་བདེའི་ལས་ཚོགས་”** ཟེར་མི་འདི་ ཁོང་རའི་འཐུས་མི་ ཡང་ན་ རྒྱབ་
སྐྱོར་པའི་དམིགས་བསལ་གྱི་ལས་སྒྲུབ་མ་ བཟོ་བྱ་ ལས་སྒྲོ་ གཙུག་ལག་སློབ་གྲྭ་ཤེས་
ཡོན་ལྷན་མི་ན་གཞོན་ དམིགས་བསལ་གྱི་ལས་སྒྲོལ་ ཡང་ན་ རྩེད་རིགས་ སློ་ལས་སོ་
སོའི་ནང་ ག་ར་ཨིན་རུང་ སྤྱི་རུབ་གྱི་ དང་འདྲོད་འཕེལ་རྒྱས་གཏང་ནིའི་དོན་ལུ་ གཞི་
བཙུགས་བྱུང་མི་ལུ་གོ།

༦. **བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ འོན་ཚན་ ༥ པའི་ (༡) པ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།**

འབྲུག་པའི་མི་སེར་གྱི་འཛོ་བའི་གནས་སྤངས་དང་ སྤྱིས་ཚད་ཡར་ཅན་བཟོ་ནི་ མི་སྤེ་མཐའ་
བཙན་ དེ་ལས་ མི་སྤེའི་ཕན་བདེ་ཡར་འཕེལ་གྱི་དོན་ལུ་ མི་སྤེའི་ལས་ཚོགས་གཞི་བཙུགས་དང་
གོང་འཕེལ་གཏང་ནིའི་ཕན་གོགས་དང་།

༧. **བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ འོན་ཚན་ ༥ པའི་ (༡) པ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།**

འཆབ་ཅོལ་རྒྱུ་སྤྱོད་གྱི་ཞབས་ཏོག་ཚུ་དང་ སྤྱི་གཡོག་གཞན་ཡང་ མི་དམངས་ཕན་བདེའི་ལས་
ཚོགས་ཚུ་ཡར་སྤེལ་དང་ གཞུང་དང་སྤེའི་དབུལ་འབྲེལ་གྱི་ཐོན་ཁུངས་ཚུ་ གནད་དུ་སྤྲོད་
པའི་ཉེར་སྤྱོད་འཐབ་ནིའི་ཡར་སྤེལ་གཏང་ནི་དེ་ཨིན།

8. In the Act, section 6 is amended in Dzongkha.

9. In the Act, section 6(e) is amended as:

Assist in protection and promotion of culture and heritage;

10. In the Act, new sub-section is inserted after sub-section 7(i) as 7(j):

violate this Act or any other laws in force.

11. In the Act, section 8 is amended in Dzongkha.

12. In the Act, section 9 is amended as:

The Authority shall have seven members consisting of:

- (1) the Minister, the Ministry of Home and Cultural Affairs who shall be its ex-officio Chairperson;
- (2) a representative in executive positions from the:
 - (a) Ministry of Foreign Affairs;
 - (b) Gross National Happiness Commission; and
 - (c) Department of Law and Order;

༤. **བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྟོན་ཚན་ ༤ པ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།**
 མི་དམངས་ཕན་བདེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱིས་ གཞུང་གི་ཁ་ཐུག་ལས་བརྩོན་ཤུགས་བསྐྱེད་མི་འདི་ལུ་
 ལྷན་ཐབས་ ཡང་ན་ བརྩི་མཐོང་བསྐྱེད་དགོཔ་འདི་ཡང་།
༥. **བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྟོན་ཚན་ ༤ པའི་ (ཅ) པ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།**
 ལམ་སྲོལ་དང་སྲོལ་རྒྱུ་ཡར་སྤེལ་དང་ ཉམ་སྦྱོབ་ཀྱི་དོན་ལུ་གོགས་རམ་འབད་ནི།
༡༠. **བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྟོན་ཚན་ ༧ (༡) པའི་ཤུལ་ལས་ ཡན་ལག་དོན་ཚན་གསར་པ་ ༧ (ཐ)**
པ་བརྩམས་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།
 བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཡང་ན་ རྩལ་དབང་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་གཞན་གང་རུང་ལས་འགལ་བ།
༡༡. **བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྟོན་ཚན་ ༩ པ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།**
དབང་འཛིན།
 ད་ལས་ཕར་ དབང་འཛིན་ཟེར་བརྗོད་ཡོད་པའི་ རང་དབང་ཅན་གྱི་མི་སྤེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་དབང་
 འཛིན་གཅིག་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ རྒྱུན་བཀོད་དབང་འཛིན་འབད་གནི་བརྩམས་འབད་
 དགོ།
༡༢. **བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྟོན་ཚན་ ༩ པ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།**
དབང་འཛིན་ནང་ འཐུས་མི་བདུན་ ཚུད་དགོཔ་ཚུ་ཡང་།

 - (༡) འགན་འབེལ་གྱི་ཁྲི་འཛིན་སྤེ་ ཅང་སྤྱད་དང་ སྲོལ་འཛིན་ལྷན་ཁག་གི་བློན་པོ་དང་།
 - (༢) གཤམ་གསལ་ལས་སྤེ་ཚུ་ལས་ བཀོད་ཁྱབ་ཀྱི་གནས་ཤིང་ཁར་ཡོད་པའི་ རོ་ཆབ་ཅེ།
 - (༣) ཕྱི་འབེལ་ལྷན་ཁག་དང་།
 - (༤) རྒྱལ་ཡོངས་དགའ་སྦྱིད་དཔལ་འཛོམས་ལྷན་ཚོགས།
 - (༥) བཀའ་ཁྲིམས་བཀོད་འཛིན་ལས་ཁུངས།

- (3) two representatives from the CSOs; and
- (4) the Director of the Authority, who shall also be the member secretary.

13. In the Act, section 10 is amended as:

The respective agencies shall appoint members other than the member secretary and the two representatives from CSOs.

14. In the Act, section 14 is amended as:

A member under Section 9(3) of this Act shall serve for three years and shall be eligible for a maximum of two terms.

15. In the Act, new sub-section is inserted after sub-section 15(l) as 15(m):

Supervise all CSOs to ensure their compliance with the obligations under the Anti-Money Laundering and Countering of Financing of Terrorism Act of Bhutan.

16. In the Act, section 16 is amended as:

Endowment Fund

The Authority shall prescribe endowment fund for the CSOs from time to time.

17. In the Act, section 20 is amended in Dzongkha.

(੩) མི་སྤྲེའི་ལས་ཚྭ་སྒྲིལ་སྟེ་ རྩིས་ཀྱི་ལས་

(੪) དབང་འཛིན་གྱི་མདོ་ཆེན་ དེ་ལས་འཕྲུལ་མི་དྲུང་ཆེན་ཡང་ཡིན།

੧੩. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྩིས་ཚད་ ੧੦ ལ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།

འཕྲུལ་མི་དྲུང་ཆེན་དང་ མི་སྤྲེའི་ལས་ཚྭ་སྒྲིལ་སྟེ་ རྩིས་ཀྱི་ལས་མིན་པའི་ འཕྲུལ་མི་གཞན་ རྩིས་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྤྲེལ་སྟེ་གིས་ བསྐྱོར་བཞག་འབད་དགོ།

੧੪. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྩིས་ཚད་ ੧༥ ལ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།

བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་རྩིས་ཚད་ ༧(੩) པའི་འོག་ལུ་བཀོད་པའི་ འཕྲུལ་མི་ཅིག་གི་གནས་ཡུན་ འདི་ ལོ་ངོ་གསུམ་ཡིན་མ་དང་ མཐོ་ཤོས་གནས་ཡུན་ ཐེངས་གཉིས་འཆང་ནིའི་འོས་ཚད་ཡོད།

੧༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྩིས་ཚད་ ੧༥ (ན) པའི་ཤུལ་ལས་ ཡན་ལག་རྩིས་ཚད་གསལ་པ་ ੧༥ (པ) ལ་བཙུགས་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།

འབྲུག་གི་དབུལ་ཕོང་བཀག་སྟོབས་དང་ དྲག་ཐོག་དབང་བཅོང་གི་མ་དབུལ་བཀག་ཐབས་གྱི་ བཅའ་ཁྲིམས་འགོ་གི་ འགན་དབང་རྩིས་ མི་སྤྲེའི་ལས་ཚྭ་སྒྲིལ་སྟེ་ གནས་དགོང་ལས་ བརྟན་བཟོ་ནི་ལུ་ ལྷ་རྟོག་འབད་དགོ།

੧༦. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྩིས་ཚད་ ੧༦ ལ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།

བསྟན་ཅའི་མ་དབུལ་།

དབང་འཛིན་གྱིས་ རྩིས་དང་རྩིས་སྤྲེལ་ མི་སྤྲེའི་ལས་ཚྭ་སྒྲིལ་སྟེ་བསྟན་ཅའི་མ་དབུལ་ ཚད་འཛིན་ ཆེད་དུ་བཀོད་དགོ།

੧༧. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྩིས་ཚད་ ੧༧ ལ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།

དབང་འཛིན་གྱི་དྲུང་ཆེན་ཡིག་ཚང་།

དབང་འཛིན་གྱིས་ དབང་ཚད་ཕྱིར་སྤྲོད་འབད་ཡོད་མི་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་ སྤྲོལ་སྟེ་གི་ཚུ་ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་བྱ་སྤྲོལ་ཚུ་འཐབ་ནིའི་དོན་ལུ་ དྲུང་ཆེན་ཡིག་ཚང་གཅིག་འོང་དགོ།

18. In the Act, section 21 is amended as:

The Secretariat of the Authority shall have director as its head and such other required staff whose appointment, terms and conditions of service shall be in accordance with the Civil Service Act of Bhutan.

19. In the Act, new section is inserted after section 21 as 21A:

The Authority shall be provided with adequate human resources to exercise its powers or functions efficiently.

20. In the Act, new section is inserted after section 21 as 21B:

The Government shall make adequate financial provisions for the independent administration of the Authority as part of its annual budget.

21. In the Act, Title of Chapter 5 amended in Dzongkha.

22. In the Act, section 23 is repealed.

23. In the Act, section 27 is amended as:

The Secretariat shall maintain records of the CSOs which shall be available for public viewing as follows:

- (a) Name and contact address;

༡༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྟོན་ཚན་ ༡༡ པ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།

དབང་འཛིན་གྱི་རྒྱ་ཆེན་ཡིག་ཚང་ནང་ འགོ་འཛིན་སྡེ་ མདོ་ཆེན་དང་ དེ་ལྟགས་གྱི་དགོས་མཁོ་
ཡོད་པའི་ལས་གཡོག་པ་གཞན་ཚུའི་ བསྐོ་བཞག་དང་ལྷ་གཡོག་གི་གནས་ལུན་ དེ་ལས་ ཆ་རྒྱུན་
ཚུ་ འབྲུག་གི་ཞི་གཡོག་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འཁྲིལ་དགོ།

༡༧. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྟོན་ཚན་ ༡༡ པ་གྲུལ་ལས་ རྟོན་ཚན་གསར་པ་ ༡༡ ཀྱི་ པ་བརྩམས་
ཡོད་པ་དེ་ཡང་།

དབང་འཛིན་ལུ་ རང་སོའི་དབང་ཆ་ད་ ཡང་ན་ བྱ་སྐོ་ཚུ་ རྟོན་སྟོན་ཅན་སྡེ་གྲུབ་ཐབས་ལུ་ ལྷང་
ངེས་གྱི་མི་སྟོབས་བྱིན་དགོ།

༡༨. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྟོན་ཚན་ ༡༡ པ་གྲུལ་ལས་ རྟོན་ཚན་གསར་པ་ ༡༡ ཁ་ པ་བརྩམས་
ཡོད་པ་དེ་ཡང་།

གཞུང་གིས་ དབང་འཛིན་གྱི་ རང་དབང་བདག་སྐྱོང་གི་རྟོན་ལུ་ ལོ་བསྟར་འཆར་དངུལ་གངས་
སུ་ ལྷང་ངེས་གྱི་མ་དངུལ་བྱིན་དགོ།

༡༩. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ ལེའུ་ ༥ པའི་ མགོ་རྒྱན་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།

ཐོ་བཀོད་དང་ གཞི་བརྩམས་ བཏོན་གཏང་ཐངས།

༢༠. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྟོན་ཚན་ ༡༣ པ་ ཕྱིར་དབྱངས་འབད་ཡོད་པ།

༢༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྟོན་ཚན་ ༡༣ པ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།

མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་གྱི་ཐོ་དེབ།

རྒྱ་ཆེན་ཡིག་ཚང་གིས་ གཤམ་གསལ་གྱི་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་གྱི་ཐོ་ཚུ་བཞག་དགོ་པ་མ་ཆད་
ཐོ་དེབ་ཚུ་ མི་དམངས་གྱི་མཐོང་ཚུགས་བཟོ་དགོ་པ་ འདི་ཡང་།

༡༢༡ མིང་ཐོ་དང་ ལ་བྱང་དང་།

- (b) Purposes;
- (c) Members of its Board;
- (d) Executive Director;
- (e) Current Assets, loss incurred, liabilities, income and expenditure;
- (f) Date of dissolution or termination or cancellation of registration;
and
- (g) An annual record of the total amount of contributions received
and made to each CSO.

24. In the Act, section 32 is amended as:

Removal from the Register

A CSO shall be removed from the register, if:

- (1) it has ceased for a period of at least two years to carry out the
purposes and activities set forth in its Article of Association;
- (2) its money or property is used for purposes and activities not set
forth in the Article of Association;
- (3) it so requests for voluntary removal;
- (4) fails to report:
 - (a) cessation of its existence; or
 - (b) change in its purpose or information; and
- (5) it violates this Act or any other laws in force.

25. In the Act, section 33 is repealed.

ལ། དགོས་དོན།

ག། བཀོད་ཚམས་ཀྱི་འཕུས་མི།

ང། བཀོད་བྱ་མདོ་ཆེན།

ཅ། རྒྱ་རྒྱུ་བཤོག་གཏང་དང་ རྒྱ་རྒྱུ་ཕོག་པ་ འཁྲི་བ་ འོང་འབབ་ དེ་ལས་ ཟད་འགོ།

ཆ། ཕ་བསྐྱད་བཏང་བ་ ཡང་ན་ ཐོ་བཀོད་ཆ་མེད་ ཕ་གྲོལ་བཏང་བའི་ཆས་གྲངས།

ཇ། ཞལ་འདེབས་ཀྱི་དངུལ་བསྐྱེམས་དང་ མི་སྤེའི་ལས་ཚོགས་ནང་འཁོད་ཀྱིས་སྤྱོད་ལེན་གྱི་
དངུལ་བསྐྱེམས་སྤྱི་ ལོ་བསྟར་ཐོ་དེབ།

༡༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྟོག་ཚན་ ༣༢ པ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།

ཐོ་ཡིག་ལས་ཕྱིར་བཏོན།

མི་སྤེའི་ལས་ཚོགས་ཅིག་ ཐོ་ཡིག་ནང་ལས་ཕྱིར་བཏོན་བཏང་དགོས་འདི་ གཤམ་སྤྱོད།

(༡) མི་སྤེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱིས་ རང་སོའི་གཞི་འཇུགས་ཕ་རྟོན་ནང་ བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་དགོས་
དོན་དང་ ལས་དོན་ཚུ་ཕྱུང་ཤོས་དུས་ཡུན་ལོ་ངོ་གཉིས་ཀྱི་རིང་ ལག་ལེན་མ་འཐབ་པ་
ཅིན་དང་།

(༢) རང་སོའི་མ་དངུལ་ ཡང་ན་ རྒྱ་དངོས་ཚུ་གཞི་འཇུགས་ཕ་རྟོན་ནང་ བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་
དགོས་དོན་དང་ ལས་དོན་གྱི་དོན་ལུ་ ལག་ལེན་མ་འཐབ་པ་ཅིན།

(༣) དང་སྐྱངས་ཀྱི་ཕྱིར་བཏོན་དོན་ལུ་ གསོལ་འདེབས་འབྱུང་པ་ཅིན།

(༤) གཤམ་གསལ་གྱི་སྐྱར་ ལྷན་ཁུ་འབད་ནི་ལས་ འཕུས་ཤོར་འབྱུང་པ་ཅིན།

(༥) ལས་ཚོགས་འཕྲོ་རྒྱུ་བཅད་པ། ཡང་ན།

(༦) རང་སོའི་དགོས་དོན་ ཡང་ན་ བཟ་དོན་ལུ་སྤྱིར་བཙོས་འབད་བ།

(༧) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཡང་ན་ རྒྱབ་དབང་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་གཞན་གང་རུང་ལས་འགལ་བ།

༡༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྟོག་ཚན་ ༣༣ པ་ ཕྱིར་དབྱུངས་འབད་ཡོད་པ།

26. In the Act, section 34 is repealed.

27. In the Act, section 35 is repealed.

28. In the Act, section 36 is repealed.

29. In the Act, section 38 is amended as:

Exemption from Taxes

Tax exemption for CSOs shall be in accordance with the Taxation laws of the country.

30. In the Act, section 39 is repealed.

31. In the Act, section 40 is repealed.

32. In the Act, Title of section 43 is amended as:

Rights and Responsibilities of CSOs

33. In the Act, section 43(d) is amended in Dzongkha.

34. In the Act, new section is inserted after section 43 as 43A:

CSOs employing a non-Bhutanese shall comply with the Labour and Immigration laws of the country.

༢༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྟོན་ཚན་ ༣༤ པ་ ཕྱིར་དབྱངས་འབད་ཡོད་པ།

༢༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྟོན་ཚན་ ༣༥ པ་ ཕྱིར་དབྱངས་འབད་ཡོད་པ།

༢༦. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྟོན་ཚན་ ༣༦ པ་ ཕྱིར་དབྱངས་འབད་ཡོད་པ།

༢༧. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྟོན་ཚན་ ༣༧ པ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།

ཁྲུལ་འབབ་དགོངས་ཡངས།

མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཚུ་ལུ་ ཁྲུལ་དགོངས་ཡངས་འདི་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཁྲུལ་གྱི་ཁྲིམས་ཡིག་ཚུ་དང་
འཁྲིལ་དགོ།

༢༨. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྟོན་ཚན་ ༣༨ པ་ ཕྱིར་དབྱངས་འབད་ཡོད་པ།

༢༩. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྟོན་ཚན་ ༣༩ པ་ ཕྱིར་དབྱངས་འབད་ཡོད་པ།

༣༠. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྟོན་ཚན་ ༤༠ པ་ སའི་མགོ་རྒྱུ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།

མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་ཐོབ་དབང་དང་ ཁག་འགན།

༣༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྟོན་ཚན་ ༤༡ པའི་ (ང) པ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།

རང་སོའི་རྒྱུ་རྐྱེད་འཆར་གཞི་དང་ལས་རིམ་སོ་སོ་ལྟར་ གཏུག་འཇགས་གྲོགས་རམ་འབད་
མི་དང་ འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་པའི་མི་དམངས་པན་བདེའི་ལས་ཚོགས་གཞན་ ཡང་ན་ འགོ་
བཙུགས་ཡོད་པའི་ཡན་ལག་ཚུ་ རྒྱ་བསྐྱེད་གཏང་ནི།

༣༢. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྟོན་ཚན་ ༤༢ པའི་ཤུལ་ལས་ རྟོན་ཚད་གསར་པ་ ༤༣ ཀྱི་ པ་བཙུགས་
ཡོད་པ་དེ་ཡང་།

མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱིས་ འབྲུག་གི་མི་ཁྲུངས་མེན་པའི་མི་ངོ་ཅིག་ ལཱ་གཞིག་ནང་བཙུགས་པའི་
སྐབས་སུ་ ལས་མི་དང་ཕྱི་མི་ནང་སྐྱོད་ཁྲིམས་ཡིག་དང་འཁྲིལ་དགོ།

35. In the Act, new section is inserted after section 43 as 43B:

A CSO shall ensure human resource and personnel management norms and criteria in accordance with this Act and other relevant laws of the Country.

36. In the Act, section 44 is amended in Dzongkha.

37. In the Act, section 44(c) is amended in Dzongkha.

38. In the Act, section 44(d) is amended in Dzongkha.

39. In the Act, section 54(a) is amended as:

Select and appoint an Executive Director through fair and open competition;

35. **བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྟོག་ཚན་ ༤༩ པའི་ཤུལ་ལས་ རྟོག་ཚད་གསར་པ་ ༤༩ ལ་ པ་བརྩམས་ ཡོད་པ་དེ་ཡང་།**

མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་འབྲེལ་ཡོད་ཁྲིམས་གཞན་དང་
འབྲེལ་ཏེ་ མི་སྟོབས་དང་ ལས་གཡོག་པ་འཛིན་སྐྱོང་གི་ལས་ལུགས་དང་ཚད་གཞི་ རེས་གཏན་
བཟོ་དགོ།

36. **བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྟོག་ཚན་ ༤༩ པ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།**

མི་དམངས་ཕན་བདེའི་ལས་ཚོགས་ཅིག་གིས་ དབང་འཛིན་ལུ་ཕུལ་དགོས་འདི་ཡང་།

37. **བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྟོག་ཚན་ ༤༩ པའི་ (ག) པ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།**

གཞི་འཛུགས་རྩ་དོན་ནང་ལུ་བཀོད་པའི་དགོས་དོན་དང་དམིགས་ལུལ་ལྟར་ མི་དམངས་ཕན་
བདེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་དམིགས་བསལ་ལེ་རྩ་གསུམ་གྱི་ལས་སྒྲའི་ལས་རིམ་ནང་ ལོ་བསྟར་གྱི་
ལས་སྒྲའི་འཆར་གཞི་དང་ ཚད་དཔག་འོས་པའི་བརྟེན་ཚུ་གསལ་སྟོན།

38. **བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྟོག་ཚན་ ༤༩ པའི་ (ང) པ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།**

མི་དམངས་ཕན་བདེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་བཀོད་ཚོགས་འཐུས་མི་དང་ རྒན་རིམ་མཐོ་བའི་ལས་བྱེད་
པ་ཆ་མཉམ་གྱིས་ མི་དམངས་ཕན་བདེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་ལས་དོན་ལག་ལེན་འཐབ་ནིའི་དོན་ལུ་
ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་ཏེ་བཀོད་པའི་དགོས་དོན་དང་ དམིགས་ལུལ་གྱི་རྗེས་སུ་བབྱུང་སྟེ་ ཡིག་ཐོག་
གི་ཁས་ལེན།

39. **བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྟོག་ཚན་ 49 པའི་ (ཀ) པ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།**

བསྐོ་བཞག།

མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་དེའི་བཀོད་ཚོགས་ཀྱིས།

འབྲུ་མཉམ་དང་ཀུན་གཏོགས་འབྲུན་བསྟར་གྱི་ཐོག་ལས་ བཀོད་བྱབ་མདོ་ཆེན་གཅིག་ གདམ་
འབྲུ་དང་བསྐོ་བཞག་འབད་ནི།

40. In the Act, section 54(b) is amended as:

Approve of the Executive Director's duties and responsibilities and fix.

41. In the Act, section 60(e) is repealed.

42. In the Act, section 61 is repealed.

43. In the Act, section 62 is repealed.

44. In the Act, section 67 is amended as:

Donations

Any person is free to offer any movable or immovable property according to their will to CSOs, in accordance with relevant laws.

45. In the Act, section 68 is amended as:

Any charity or donations made to CSOs shall be recorded.

46. In the Act, section 70 is amended as:

No CSOs shall collect or ask for any contribution or charity to aid or help any activity, which is in contravention with the laws of the Country.

47. In the Act, section 71 is amended as:

Restriction on Collections

A collection in a public place must not be conducted, unless the CSOs hold a public collections certificate from the Authority.

༤༠. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དེ་ རྟོག་ཚུན་ ༥༤ པའི་ (ཁ) པ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།
བཀོད་ཁྱབ་མདོ་ཆེན་གྱི་ཁག་འགན་དང་ འགན་ཁུར་ཆ་འཛིག་དང་ རོགས་འབྲུས་ གཏན་
འཁེལ་བཟོ་ནི།
༤༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དེ་ རྟོག་ཚུན་ ༥༠ པའི་ (ཅ) པ་ ཕྱིར་དབྱུངས་འབད་ཡོད་པ།
༤༢. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དེ་ རྟོག་ཚུན་ ༤༡ པ་ ཕྱིར་དབྱུངས་འབད་ཡོད་པ།
༤༣. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དེ་ རྟོག་ཚུན་ ༤༢ པ་ ཕྱིར་དབྱུངས་འབད་ཡོད་པ།
༤༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དེ་ རྟོག་ཚུན་ ༤༣ པ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།
ཞལ་འདེབས།
མི་ངོ་གང་རུང་གིས་ འབྲེལ་ཡོད་ཁྲིམས་ཡིག་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ རང་སེའི་དང་འདོད་དང་བསྟུན་
བསྐྱལ་ཅན་བསྐྱལ་མེད་ཀྱི་ རྒྱ་དངོས་གང་རུང་ མི་སྤེའི་ལས་ཚོགས་ཚུ་ལུ་བྱིན་ཆོག།
༤༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དེ་ རྟོག་ཚུན་ ༤༤ པ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།
མི་སྤེའི་ལས་ཚོགས་ཚུ་ལུ་བྱིན་པའི་ ཞལ་འདེབས་ ཡང་ན་ སྤྱིན་པ་གང་འབྱོར་གྱི་འཛིན་ཐོ་
བཀོད་དགོ།
༤༦. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དེ་ རྟོག་ཚུན་ ༥༠ པ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།
མི་སྤེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱིས་ལས་དོན་གང་རུང་གི་ཕན་གོགས་ ཡང་ན་ གོགས་རམ་འབད་ནི་དེ་དོན་
ལུ་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ ཁྲིམས་མཐུན་མིན་པའི་བསྟུ་བྱུང་ ཡང་ན་ སྤྱིན་པ་བསྟུ་ལེན་འབད་མི་ཆོག།
༤༧. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དེ་ རྟོག་ཚུན་ ༥༡ པ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།
བསྟུ་ལེན་བཀག་འཛིན།
མི་སྤེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱིས་ དབང་འཛིན་ལས་ མི་དམངས་བསྟུ་ལེན་ལག་ཁྱེར་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་
མི་དམངས་ལས་བསྟུ་ལེན་འབད་མི་ཆོག།

48. In the Act, section 72 is amended as:

A door to door collection shall not be conducted, unless the CSOs hold a public collections certificate from the Authority.

49. In the Act, section 77 is amended as:

Decision to Merge and Consolidate CSOs

The Authority upon verification may approve the merger or consolidation of a CSO.

50. In the Act, section 83 is amended in Dzongkha.

51. In the Act, section 88 is amended as:

Disposal and Settlement of Property

In the event of any dispute arising among the board members of a CSO, the settlement of its affairs shall be referred to the Authority. If they cannot be settled by the Authority, the matter shall be referred to a Court.

52. In the Act, section 92 is amended as:

Accounting and Reporting System

The Authority shall prescribe a financial accounting and reporting system for the CSOs in consultation with the Royal Audit Authority.

༤༩. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྟོན་ཚན་ ༡༩ པ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།

མི་སྤེའི་ལས་ཚོགས་ལུ་ དབང་འཛིན་ལས་ མི་དམངས་བསྐྱེད་ལག་ཁྲེལ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་
སློ་བཤུལ་ཏེ་བསྐྱེད་ལག་འབད་མི་ཚོགས་།

༥༠. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྟོན་ཚན་ ༡༩ པ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།

མི་སྤེའི་ལས་ཚོགས་ལྷན་བསྐྱེད་པ་དང་ མཉམ་སྤེལ་གྱི་གྲོས་ཐག།

དབང་འཛིན་གྱིས་བདེན་དཔུང་གྲུབ་ཞིན་མ་ལས་ མི་སྤེའི་ལས་ཚོགས་ཚུ་ ལྷན་བསྐྱེད་པ་ ཡང་ན་
མཉམ་སྤེལ་གྱི་ཆ་འཛིག་འགྲུབ་ཚོགས་།

༥༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྟོན་ཚན་ ༢༩ པ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།

དང་སྤངས་ཅ་གོལ།

མི་སྤེའི་ལས་ཚོགས་ཅ་གོལ་སྐབས་ ལས་སྡེ་ལུ་ཐོབ་བཞེད་བཀོད་མི་ བུན་བདག་ཚུ་གི་ཐོབ་
དབང་ལུ་གཞི་དུ་བཟུང་ཆེ་ དབང་འཛིན་གྱི་འཕྲུལ་མི་ གསུམ་དཔུང་གཉིས་ལས་མ་ཉུང་བའི་
ཚོགས་ཀྱན་ཐོག་ལས་འབད་ཚོགས་།

༥༢. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྟོན་ཚན་ ༢༩ པ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།

རྒྱ་དངོས་གྱི་སྒྲིགས་ཆ་དང་ མཐའ་བཏོགས།

གཤམ་སྤེད་ མི་སྤེའི་ལས་ཚོགས་གྱི་བཀོད་ཚོགས་གྱི་འཕྲུལ་མི་ཚུ་གི་བར་ན་ རྟོགས་འཛིང་རེ་
འཐོན་ཆེ་ ལས་འབྲེལ་གྱི་སྒྲིགས་ཆའི་གནས་འབབ་དེ་ དབང་འཛིན་ལུ་གཏང་དགོ། གཤམ་སྤེད་
དབང་འཛིན་གྱིས་སྒྲིགས་ཆ་འགྲུབ་མ་ཚུགས་ཆེ་ གནད་དོན་དེ་སྒྲོལ་ཁྲིམས་འདུན་ལུ་ཐུལ་དགོ།

༥༣. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྟོན་ཚན་ ༣༩ པ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།

ཕྱིས་ཐོ་དང་སྟུན་ཞུའི་ལམ་ལུགས།

དབང་འཛིན་གྱིས་ རྒྱལ་གཞུང་ཕྱིས་ཐོ་དང་ཐོ་དང་ཐོ་དང་ཐོ་དང་བསྐྱེད་ཐོག་ མི་སྤེའི་ལས་ཚོགས་
ཚུའི་དོན་ལུ་ དུལ་འབྲེལ་ཕྱིས་ཐོ་དང་ སྟུན་ཞུའི་ལམ་ལུགས་ཆེད་དུ་བཀོད་དགོ།

53. In the Act, section 93 is amended as:

The CSOs shall make full disclosure of financial information, including sources of funding, application of funds and audited accounts.

54. In the Act, section 95 is amended as:

Annual Accounts

The accounting records of CSOs shall contain financial statement (revenue and expenses, assets and liabilities, and cash flow statement).

55. In the Act, section 96 is amended as:

Annual Audit

The annual audit of CSOs shall be in accordance with the Audit Act of Bhutan.

56. In the Act, new section is inserted after section 96 as 96A:

The Authority shall coordinate to conduct annual audit of CSOs in consultation with the Royal Audit Authority.

57. In the Act, section 97 is amended as:

Annual Reports

The Board of a CSO shall prepare in respect of each financial year, an annual report as prescribed by the rules and regulations made under this Act.

༥༣. **བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྟོན་ཚན་ ༧༩ པ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།**
མ་དངུལ་འབྲུང་ཁུངས་དང་ རྒྱ་དངོས་སྦྱོར་འཇུག་དང་ ཕྱིས་ཞིབ་བྱུང་པའི་ཕྱིས་ཐོ་དང་བཅས་པ་
སྤེ་ དངུལ་འབྲེལ་གྱི་བརྟེན་རྟེན་ མི་སྤྲེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱིས་གསལ་བསྒྲགས་འབད་དགོ།

༥༤. **བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྟོན་ཚན་ ༧༥ པ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།**
ལོ་བསྟར་ཕྱིས་ལྷ།
མི་སྤྲེའི་ལས་ཚོགས་ཚུ་གི་ ཕྱིས་ཁྲའི་འཛིན་ཐོ་ཚུ་གི་ནང་ དངུལ་ཕྱིས་བཟོད་དོན་ (འོང་འབབ་
དང་ཟད་འགོ་ གཞིས་གནས་དང་འཁྲི་བ་ དེ་ལས་ མ་དངུལ་འབྲུང་ཐོའི་ཕྱིས་བཟོད་) ཚུད་དགོ།

༥༥. **བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྟོན་ཚན་ ༧༦ པ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།**
ལོ་བསྟར་ཕྱིས་ཞིབ།
མི་སྤྲེའི་ལས་ཚོགས་ཚུ་གི་ ལོ་བསྟར་ཕྱིས་ཞིབ་འདི་ འབྲུག་གི་ཕྱིས་ཞིབ་བཅའ་ཁྲིམས་དང་
འཁྲིལ་དགོ།

༥༦. **བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྟོན་ཚན་ ༧༦ པའི་སྤྱལ་ལས་ རྟོན་ཚན་གསར་པ་ ༧༦ ཀ་ པ་བརྩམས་**
ཡོད་པ་དེ་ཡང་།
དབང་འཛིན་གྱིས་ རྒྱལ་གཞུང་ཕྱིས་ཞིབ་དབང་འཛིན་དང་གྲོས་བསྟུན་ཐོག་ མི་སྤྲེའི་ལས་ཚོགས་
ཚུའི་ ལོ་བསྟར་ཕྱིས་ཞིབ་འགོ་འཛེན་འཐབ་དགོ།

༥༧. **བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྟོན་ཚན་ ༧༧ པ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།**
ལོ་བསྟར་སྟན་ལྷ།
མི་སྤྲེའི་ལས་ཚོགས་ཅིག་གི་ བཀོད་ཚོགས་གིས་ ཕྱིས་ལོ་རེ་རེ་བཞིན་གྱི་དོན་ལུ་ ལོ་བསྟར་སྟན་
ལྷ་ཅིག་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་བཟོ་ཡོད་པའི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་ནང་ ཆེད་དུ་
བཀོད་མི་ལྟར་བཟོ་དགོ།

58. In the Act, section 98 is amended as:

The annual report required to be prepared under section 97 of this Act, in respect of any financial year of CSOs shall be put in the public domain in electronic and paper form.

59. In the Act, section 102 is amended as:

Breach of Trust

Where there are two or more breaches of trust, a board member or an officer of a CSO shall not set off a gain from one breach of trust against the loss resulting from another breach of trust.

60. In the Act, section 106 is amended as:

The property of a CSO which has been charged or dealt in the breach of trust, or any property into which it has been converted shall be followed and recovered, unless it is no longer identifiable.

61. In the Act, section 107 is amended as:

If a Board member or officer of a CSO commits a breach of trust at the instigation, at the request or with the concurrence of a beneficiary, the Court may impound all or part of the beneficiary's interest by way of indemnity to the Board member or officer of a CSO or any person claiming through him.

62. In the Act, section 110 is amended in Dzongkha.

༥༥. **བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྟོན་ཚན་ ༧༥ པ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།**

བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྟོན་ཚན་ ༧༥ པའི་འོག་ལུ་ མི་སྤེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་ཕྱིས་ལོ་གང་རུང་གི་
ལོ་བསྟར་སྟན་ཅུ་དེ་ སློག་ཐོག་དང་ ཡིག་ཐོག་ལུ་མི་དམངས་གྲིས་ ཐོབ་ཚུགས་པ་སྤེ་བཞག་
དགོ།

༥༧. **བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྟོན་ཚན་ ༡༠༩ པ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།**

འགན་བཅོལ་ལུ་བར་རྒྱུ།

འགན་བཅོལ་ལུ་བར་རྒྱུ་ གཉིས་ ཡང་ན་ དེ་ལས་ མང་བ་ཡོད་པའི་གནད་རེ་འཐོན་པ་ཅིན་
མི་སྤེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་ བཀོད་ཚོགས་འཐུས་མི་ཅིག་ ཡང་ན་ འགོ་དཔོན་ཅིག་གིས་ འགན་
བཅོལ་ལུ་ བར་རྒྱུ་གཅིག་ལས་བརྟེན་པའི་ཁེ་སང་ཅིག་དང་ འགན་བཅོལ་ལུ་བར་རྒྱུ་གཞན་
ཅིག་ལས་ བརྟེན་པའི་ཁྱེད་རྒྱུ་གཉིས་ ཕྱིས་སྟོམས་སྤྲིག་ནི་མེད།

༥༨. **བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྟོན་ཚན་ ༡༠༩ པ་ མིང་སྐད་ནང་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ།**

༥༩. **བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྟོན་ཚན་ ༡༠༩ པ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།**

གཤམ་སྤེད་ མི་སྤེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་བཀོད་ཚོགས་འཐུས་མི་ཅིག་ ཡང་ན་ འགོ་དཔོན་ཅིག་གིས་
ཁེ་སང་ཅན་ཅིག་གི་ རྒྱུད་བསྐྱུལ་ ཡང་ན་ ཅུ་བ་ མོས་མཐུན་ཐོག་ལུ་ བར་རྒྱུ་འབད་བ་ཅིན་
ཁྲིམས་འདུན་གྲིས་ ཁེ་སང་ཅན་དེའི་ཁེ་སང་ ཆམ་ཉམ་ ཡང་ན་ ཆམས་ཅིག་ མི་སྤེའི་ལས་
ཚོགས་ཀྱི་བཀོད་ཚོགས་འཐུས་མི་ ཡང་ན་ འགོ་དཔོན་ ཡང་ན་ ཁོང་བརྒྱུད་དེ་ ཐོབ་བཟོད་
བཀོད་མི་གང་རུང་ལུ་ ཁྱེད་རྒྱུ་ཉེན་སྲུང་ཐབས་ལམ་སྤེ་ དབང་ལེན་འབད་ཆོག།

༦༠. **བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྟོན་ཚན་ ༡༡༠ པ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།**

མི་དམངས་པན་བདེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་ མི་དམངས་ཞབས་ཏྲུག་དང་ སྤྱིན་པའི་ལས་རྟོན་ཚུ་གི་
རྟོན་ལུ་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་མི་དམངས་གྲུལ་གཏྲགས་ཀྱི་ཐོག་ལས་ ཏང་སྟོམས་ལཱ་ན་པའི་འཆར་
གཞི་དང་ ལག་ལེན་ འགོ་འདྲན་ དབྱེ་ཞིབ་ཚུ་འབད་དགོ།

- 63. In the Act, section 111 is amended in Dzongkha.**
- 64. In the Act, section 112 is amended in Dzongkha.**
- 65. In the Act, sub-heading of section 116 is repealed.**

- 66. In the Act, new section is inserted after section 116 as 116A:**

A person who contravenes sections 7,32,58,59 and 86 of this Act, wherever applicable, shall be liable in accordance with the Penal Code of Bhutan.

- 67. In the Act, section 122 is amended as:**

Illegal Fund Raising

A person or institution shall be guilty of illegal fund raising, if it raises funds or solicits money or other property as a charity not in accordance with this Act. The offence shall be a value-based sentencing in accordance with the Penal Code of Bhutan.

༤༣. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྟོག་ཚན་ ༡༡༡ པ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།
མི་དམངས་ཕན་བདེའི་ལས་ཚོགས་གྱི་ལས་དོན་དང་འབྲེལ་བ་འཐབ་ནི་ཚུ་ནང་ མཉམ་དག་དང་
རིས་མེད་ ཅངས་སྟོམས་ཚུ་བསྟར་སྟོན་སྟུབ་ནི་དང་ ཡར་ཕྱག་གཏང་དགོ།

༤༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྟོག་ཚན་ ༡༡༢ པ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།
མི་དམངས་ཕན་བདེའི་ལས་ཚོགས་ཁོང་རའི་ ས་གནས་གྱི་མཉམ་འབྲེལ་པ་དང་ མི་དམངས་ དེ་
ཁར་ཞལ་འདེབས་བྱིན་མི་དང་ དང་འདོད་ཅན་གྱི་ཚོགས་པ་གཞན་ཚུ་ འཁྲི་འགན་དང་ ནུངས་
གསལ་གྱི་སྒོ་ལས་འབད་དགོ།

༤༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྟོག་ཚན་ ༡༡༤ པའི་མགོ་རྒྱན་ ཕྱིར་དབྱངས་འབད་ཡོད་པ།

༤༦. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྟོག་ཚན་ ༡༡༤ པའི་འབྲུལ་ལས་ རྟོག་ཚན་གསར་པ་ ༡༤༤ ཀ པ་
བཙུགས་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།
བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་རྟོག་ཚན་ ༡ པ་དང་ ༣༡ པ་ ༥༥ པ་ ༥༧ པ་ དེ་ལས་ ༥༤ པ་
ཚུ་ལས་འགལ་བའི་མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགེལ་ཁྲིམས་དེ་བ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཐོབ་ཐང་དང་
བསྟུན་པའི་ ཉེས་ཁྲིམས་སྒྲིན་དགོ།

༤༧. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྟོག་ཚན་ ༡༡༩ པ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།
ཁྲིམས་མཐུན་མིན་པའི་མ་དངུལ་བཟོ་བ།

མི་ངོ་ ཡང་ན་ གཙུག་སྡེ་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་མ་འཁྲིལ་བར་ མ་དངུལ་བཟོ་བ་
དང་ དངུལ་ལོར་དང་ རྒྱ་དངོས་གཞན་གྱི་རྒྱ་དངོས་འཐབ་པ་ཡིན་ཆེ་ ཁྲིམས་མཐུན་མིན་
པའི་ མ་དངུལ་བཟོ་བའི་གཞོན་འགེལ་ཡིན་པར་བརྟེན་དགོཔ་དང་ གཞོན་འགེལ་དེ་ འབྲུག་གི་
ཉེས་འགེལ་ཁྲིམས་དེ་བ་དང་འཁྲིལ་ རིན་ཐང་དང་བསྟུན་པའི་ཉེས་ཁྲིམས་སྒྲིན་དགོ།

68. In the Act, new section is inserted after section 123 as 123A:

Criminal actions not barred

Where any conduct described in this Act also constitutes a criminal offence, which is punishable under any other laws, it shall not be considered as a limitation to the criminal prosecution.

69. In the Act, section 124 is amended as:

Rule making power

The Authority shall:

- (1) make rules for effective administration and effective implementation of this Act; and
- (2) develop model of Articles and Memorandum of Association in both Dzongkha and English.

༤༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྟོན་ཚན་ ༡༩༩ པའི་ཤུལ་ལས་ རྟོན་ཚན་གསར་པ་ རྟོན་ཚན་ ༡༩༩ ཀ
པ་བརྩམས་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།

ཉེས་བཤེར་ལུ་བཀག་ཆ་མེད་པ།

གཤམ་སྲིད་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་བྱ་བ་གང་རུང་ ཁྲིམས་གཞན་གང་རུང་ནང་
གསལ་ལྟར་ ཉེས་ཅན་གཞོན་འགའ་གྱི་གྲངས་སུ་ཡང་ ཚུད་དེ་ ཉེས་ཁྲིམས་ གྲོག་རུང་བར་བཅི་
བ་ཅིན་ རྟོན་ཚན་དེ་ཚུ་གིས་ ཉེས་བཤེར་འབད་ནི་ལུ་བཀག་ཆ་མེད།

༤༦. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྟོན་ཚན་ ༡༩༩ པ་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།

བཅའ་ཡིག་བརྩམ་ནིའི་དབང་ཚད།

དབང་འཛིན་གྱིས།

(༡) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་བཞིན་ རྟོན་སྟོན་གྱི་བདག་སྐྱོང་དང་ ལག་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་བཅའ་ཡིག་
བརྩམས་ཆོག་པ་དང་།

(༢) གཞི་འཛུགས་ཅུ་དོན་དང་ ཟན་ཐོ་གྱི་ མ་དཔེ་འདི་ རྫོང་ཁ་དང་ དབྱིན་སྐད་ གཉིས་ཆ་
རའི་ནང་བརྩམས་དགོ།